

ДЕКАНУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Иви Драшкић Вићановић

Одлуком бр. 2624/1, са седнице Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду, одржане 19. 09. 2024. године, а у складу са чланом 86 Закона о високом образовању Републике Србије, као и са чланом 107 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за израду извештаја о кандидатима који су се пријавили на конкурс за избор **два** сарадника ван радног односа (демонстратора) за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, на одређено време, за школску 2024/25. годину.

Част нам је да Вам тим поводом поднесемо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

На конкурс објављен 25. септембра 2024. године на сајту Филолошког факултета Универзитета у Београду за радно место сарадника ван радног односа (демонстратора) за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, **пријавила су се четири кандидата**, и то: **Анђела Јовановић**, студент основних академских студија (Филолошки факултет БУ), **Матеја Матић**, студент мастер академских студија (Филолошки факултет БУ), **Верица Јовановић**, студент мастер академских студија (Филолошки факултет БУ), и **Доротеа Дикић**, студент основних академских студија (Филолошки факултет БУ).

Напомињемо да је Комисија по службеној дужности затражила потврду о упису двоје кандидата на мастер академске студије од Одсека за студентска питања Филолошког факултета, будући да је последњи дан за предају докумената на конкурс био и дан уписа на Мастер студије, због чега су кандидати били спречени да потврде благовремено добију и приложе.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња **Анђела Јовановић** предала је следећу документацију: 1) Биографију, 2) Уверење о току студија – потврду о уписаној 4. години основних академских студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду, 3) Уверење о положеним испитима, 4) Извод из матичне књиге рођених, и 5) Уверење о држављанству.

Анђела Јовановић је рођена 27.09.2001. године у Београду, где је завршила општи смер Десете београдске гимназије „Михајло Пупин“ са одличним успехом.

Основне академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, Студијски профил за јапански језик, књижевност и културу на Катедри за оријенталистику, уписала је 2020. године, и тренутно је студент четврте године, с просечном оценом 9,77 (девет и 77/100).

Током свих година основних академских студија, кандидаткиња Анђела Јовановић је имала статус студента финансираног из буџета Републике Србије, а током друге и треће године примала је и студентску стипендију Министарства просвете. Редовно је присуствовала предавањима, марљиво обављала све предиспитне обавезе, и учествовала у бројним ваннаставним активностима и радионицама организованим ради комуникације са матерњим говорницима јапанског језика и вежбања и унапређења језичких вештина студената.

Као стипендиста Министарства науке и образовања Владе Јапана (МЕХТ), током школске 2023/24 године похађала је наставу јапанског језика, културе и књижевности на Универзитету у Кјоту. Овај програм је завршила с највишим оценама. Како кандидаткиња наводи, у оквиру програма на Универзитету, искусила је многе аспекте јапанске традиције и културе, као што су чајна церемонија, калиграфија или традиционално јапанско позориште, и остварила је студијске посете компанијама, градској судници и средњој школи.

Кандидаткиња Анђела Јовановић је током зимског семестра школске 2022/23. године учествовала у програму „Студенти студентима“, где је предавала јапански језик студентима ФАСПЕР-а, и тако стекла искуство у самосталном вођењу часова почетног нивоа јапанског језика, као и у планирању силабуса и планирању извођења наставе.

Анђела Јовановић има изузетно висок ниво знања јапанског језика и одлично влада њиме. У досадашњем току студија, из свих предмета који се тичу јапанског језика има оцену 10. Већ као студент треће године основних студија, у децембру 2022. положила је, са високом оценом, испит из „Провере знања јапанског језика као страног“ (Japanese Language Proficiency Test – JLPT), ниво N2. JLPT је јапански национални стандардизовани тест којим се одређује ниво знања јапанског језика нематерњих говорника. N2 је ниво знања који је веома близу нивоу матерњег говорника.

Уз пријаву на конкурс, кандидат **Матеја Матић** предао је следећу документацију: 1) Биографију, 2) Оверену фотокопију дипломе основних студија одговарајуће дисциплине, 3) Фотокопију овереног превода дипломе, 4) Оверену фотокопију потврде о нострификацији, 5) Извод из матичне књиге рођених, и 6) Уверење о држављанству.

Матеја Матић рођен је 09. 10. 1998. године у Београду, где је завршио Филолошку гимназију гимназију, смер јапански језик. Више пута је освајао прво место на такмичењима у беседништву на јапанском језику у организацији Амбасаде Јапана у Србији. Добитник је и признања Министарства просвете и Асоцијације за класичне студије Републике Србије за успех постигнут на такмичењу из латинског језика.

Као стипендиста јапанског Министарства просвете (MEXT), 2019. године уписује се на припремне студије јапанског језика и културе при Универзитету у Осаки (CJLC). Следеће 2020. године уписује се на основне академске студије на Катедри за оријенталну историју и филологију Универзитета у Токију. Дипломирао је априла 2024. године с извршним успехом (GPA 3.9/4.0).

У својој биографији, кандидат истиче да је био један од оснивача Секције за изучавање класичне кинеске поезије при Универзитету у Токију. У два наврата, 2019. и 2021. године, изабран је био на конкурс Фондације „Сантори“ као корисник финансијске помоћи за пројекте у култури, и то за следеће преводе класичних јапанских дела на српски језик: *Повест о клану Хеике* (Heike monogatari) и *Прича о Генђију* (Genji monogatari).

Од досадашњег радног искуства, кандидат наводи свој преводилачки рад од 2016. године, који обухвата писмено и усмено превођење у Србији и Јапану. У домену књижевног превођења, кандидат Матић истиче сарадњу с издавачким кућама „Ганеси“ и „Лагуна“.

Што се тиче искуства у настави јапанског језика као страног, кандидат од јула 2024. године ради као наставник јапанског језика у гимназији „Стефан Немања“.

Кандидат је положио највиши N1 ниво на међународном тесту познавања јапанског језика као страног (JLPT). Поред јапанскога, Матеја Матић наводи познавање и следећих језика: енглески, класични јапански, кинески, латински, персијски, класични грчки и корејски.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња **Верица Јовановић** предала је следећу документацију: 1) Биографију, 2) Уверење о току студија, 3) Оверену фотокопију Уверења о завршеним основним академским студијама, 4) Извод из матичне књиге рођених, и 5) Уверење о држављанству. Поред документације наведене у Конкурсу, кандидаткиња је приложила и следеће: 6) Фотокопију прве стране индекса уписаних мастер академских студија школске 2024/25 године, 7) Одлуку о вредновању ваннаставних активности за академску 2020/21. годину, 8) Одлуку о вредновању ваннаставних активности за академску 2021/22. годину, и 9) Одлуку о вредновању ваннаставних активности за академску 2022/23. годину.

Верица Јовановић рођена је 13. 08. 2000. године у Београду. Основне академске студије Јапанског језика, књижевности и културе завршила је 11. 09. 2024. године, с просечном оценом 9, 51. Током студија, била је прималац стипендије Министарства просвете, науке и технолошког развоја, као и Доситеја стипендије.

Током основних студија, кандидаткиња се активно ангажовала у реализацији различитих догађаја у вези с јапанском културом, међу којима се истичу следеће активности: превођење филмова за потребе Јапанско-српског фестивала филма, предавање почетног нивоа јапанског језика у оквиру пројекта „Студенти студентима“ на више факултета Универзитета у Београду. Учесник је Летњег кампа јапанског језика Универзиета у Софији (2022). била је делегат двају онлајн програма из јапанских културолошких студија у организацији Универзитета Источне Англије (Институт Сеинзбури за проучавање јапанске уметности и културе).

Као стипендиста владе Јапана, током школске 2023/24. године била је на студијском боравку на Универзитету Васеда (Токио), током којег се упознала с различитим аспектима културе Јапана.

Чланица је Продукције Алумнија Филолошког факултета где води Јапанску редакцију и ради на монтажи серијала *Поезија узвраћа ударац*. У оквиру Продукције је организовала и извела пројекат Make Your Own Origami (2022), који је подржала Јапанска фондација. Учествовала је на такмичењу из познавања јапанског језика и културе „Balkan Japan Bowl“, као и на светском такмичењу „Japan Bowl“ (2023).

Похађала је радионице Академског писања на Филолошком факултету у оквиру „Research is Back“.

Током студија кандидаткиња Верица Јовановић је била члан студентских организација као што су AIESEC, AEGEE и Студентски парламент Филолошког факултета. Волонтерски се ангажовала на камповима у оквиру Младих истраживача Србије и при Центру за развој каријере. Учесница је Tempus конференција, као и конференција у организацији Студентског парламента.

Уз пријаву на конкурс, кандидаткиња **Доротеа Дикић** предала је следећу документацију: 1) Биографију, 2) Уверење о току студија – потврду о уписаној 4. години основних академских студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду, 3) Уверење о положеним испитима, 4) Извод из матичне књиге рођених, и 5) Уверење о држављанству.

Кандидаткиња Доротеа Дикић рођена је 28. 10. 2000. године у Београду, где је живела и школовала се до своје шеснаесте године. У Београду је уписала Осму београдску гимназију, и после завршене друге године одлази у Јапан, где је три године похађала „Јапанску авијацијску средњу школу“ у префектури Ишикава.

Доротеа Дикић је 2020. године уписала основне академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на Катедри за оријенталистику, смер Јапански језик, књижевност и култура, и током свих година студија имала је статус студента финансираног из буџета Републике Србије, а током друге и треће године добијала је и стипендију Града Београда.

Током студија на Филолошком факултету, Доротеа Дикић је учествовала у многим ваннаставним активностима и радионицама које су захтевале комуникацију са матерњим говорницима јапанског језика ради вежбања и усавршавања језичких вештина. Осим тога,

била је и координаторка за студенткињу из Јапана на размени, што је чинило додатну могућност да примени знање јапанског језика у пракси и у административном контексту.

Кандидаткиња Доротеа Дикић има значајно искуство живота у Јапану. Поред редовног похађања средње школе, учествовала је у бројним културним радионицама и волонтирала на различитим школским манифестацијама. Стекла је и извесно искуство рада у јапанском окружењу кроз привремене послове као што је рад у школској кантини или рад у традиционалном јапанском хотелу (рјокану), што јој је омогућило стицање дубљег разумевања јапанског друштва и културе.

Године 2019. положила је испит из „Провере знања јапанског језика као страног“ (Japanese Language Proficiency Test – JLPT), ниво N2. Један од показатеља и признања кандидаткињих високих језичких способности је и објављивање њеног есеја у локалним новинама *Hokkoku Newspaper*.

Поред јапанскога, Доротеа Дикић наводи познавање и енглеског језика, за који је 2019. године стекла сертификат из испита познавања енглеског језика Eiken који се одржава у Јапану, ниво Pre-1, што одговара Кембрицовом нивоу Б2/Ц1.

Сви пријављени кандидати показали су узорне резултате у свом досадашњем раду а приложени биографски и остали подаци сведоче о посвећености личном усавршавању и о уложеном труду у изучавању и представљању јапанске културе. Како су чланови комисије већ имали прилику да прате рад и развој кандидата, уверени смо да ће у времену које долази они тек стицати прилике да остваре свој пуни допринос. До сада исказани квалитет и упорност у раду говоре у прилог таквом уверењу.

С обзиром на ургентне и велике потребе у настави јапанског језика на свим годинама основних студија на Филолошком факултету, а увидом у приложену документацију и узимајући у обзир све досадашње резултате рада у области специфично јапанскога језика, Комисија је закључила да услове конкурса за ужу научну област Јапанологија, предмет **Јапански језик**, у највећој мери испуњавају Анђела Јовановић и Матеја Матић.

Имајући у виду све релевантне чињенице, Комисија предлаже декану Филолошког факултета Универзитета у Београду да изабере Анђелу Јовановић и Матеју Матића на радно место сарадника ван радног односа (демонстратора) за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик, на одређено време, за школску 2024/25. годину.

У Београду, 25. 10. 2024. године

КОМИСИЈА:

др Далибор Кличковић, ванредни професор  
Филолошки факултет Универзитета у Београду  
(председник комисије)

др Дивна Глумац, доцент  
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Наташа Височник Гержељ, ванредни професор  
Филозофски факултет Универзитета у Љубљани